

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Ordinanza 14 dicembre 2006, n. 640.

Disposizioni urgenti per la rimozione di veicoli abbandonati su suolo pubblico o privato soggetto ad uso pubblico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) la rimozione e lo smaltimento, a cura delle Società PILA S.p.A., di GRESSAN, per quanto di competenza, ai sensi e per gli effetti del combinato disposto di cui all'articolo 192 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, e del decreto legislativo 24 giugno 2003 n. 209, di:

- n. 1 veicolo a motore abbandonato, Opel Calibra Cat identificato con telaio n. WOL000085N1113722, in area a servizio della telecabina regionale «Aosta-Pila» gestita dalla Soc. PILA S.p.A., la cui ubicazione è evidenziata nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente ordinanza, così come identificato nella documentazione inviata all'Amministrazione regionale con nota in data 14 novembre 2006, prot. n. 732/Ao;

2) di stabilire che le operazioni di cui sopra devono avvenire del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) le operazioni di movimentazione, rimozione ed avvio alla rottamazione devono essere effettuate da impresa regolarmente autorizzata ai sensi dell'articolo 208 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive integrazioni e modificazioni, o iscritta all'Albo nazionale delle imprese che effettuano operazioni di gestione dei rifiuti ai sensi dell'articolo 212 del decreto medesimo;
- b) l'impresa individuata dovrà assicurare l'obbligo del rispetto delle disposizioni di cui all'art. 189, 190 e 193 del citato d.lgs. 152/2006 in materia di tenuta dei registri di carico-scarico, di comunicazione annuale tramite MUD, e di emissione del formulario di identificazione dei rifiuti durante le fasi di trasporto, oltretutto il pieno

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Ordonnance n° 640 du 14 décembre 2006,

portant dispositions urgentes en vue de l'enlèvement des véhicules abandonnés sur le domaine public ou sur un domaine privé réservé à une destination d'intérêt public.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) La société « PILA SpA » de GRESSAN est chargée, en ce qui la concerne, de pourvoir à l'enlèvement et à la destruction, aux termes des dispositions combinées de l'art. 192 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié et complété et du décret législatif n° 209 du 24 juin 2003, du véhicule indiqué ci-après :

- le véhicule à moteur Opel Calibra Cat (châssis n° WOL000085N1113722) abandonné sur l'aire annexe de la télécabine régionale Aoste-Pila – exploitée par la société « PILA SpA » et indiquée sur le plan qui fait partie intégrante de la présente ordonnance – et décrit dans la documentation envoyée à l'Administration régionale par lettre du 14 novembre 2006, réf. n° 732/Ao ;

2) Les opérations susmentionnées doivent respecter les prescriptions suivantes :

- a) Le déplacement, l'enlèvement et la mise au rebut doivent être effectués par une entreprise régulièrement agréée au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, modifié et complété, ou inscrite au registre national des entreprises d'évacuation des ordures au sens de l'art. 212 dudit décret ;
- b) L'entreprise sélectionnée doit s'engager à respecter les dispositions visées aux art. 189, 190 et 193 du décret susmentionné en matière de tenue des registres des entrées et des sorties, de communication annuelle à l'aide du MUD et d'établissement du document de transport des déchets, ainsi qu'à accomplir les formalités adminis-

adempimento delle formalità amministrative finalizzate alla radiazione dal P.R.A. del veicolo di cui trattasi, ai sensi dell'articolo 231 del d.lgs. 152/2006 suindicato;

- c) successivamente alle operazioni di rimozione dei veicoli, l'area dovrà essere opportunamente bonificata;
- d) la Società PILA S.p.A. è altresì incaricata qualora necessario all'effettuazione delle pratiche di radiazione al PRA del veicolo sopra identificato, in qualità di soggetto detentore del rifiuto;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato a cura dell'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche, alla Società interessata, al Comune interessato, all'Ufficio tutela e prevenzione ambientale dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali ed alla Stazione forestale di competente per territorio.

Aosta, 14 dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Allegata planimetria omissis.

Decreto 18 dicembre 2006, n. 641.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo della strada forestale «Chenièrè – Moulin», nel Comune di POLLEIN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 3117 in data 25 ottobre 2006 con la quale è stato approvato il progetto definitivo e l'avvio del procedimento per il raggiungimento dell'intesa relativo ai lavori di costruzione della strada forestale «Chenièrè – Moulin», nel comune di POLLEIN;

Dato atto che l'Amministrazione comunale di POLLEIN ha proceduto con deliberazione del Consiglio comunale n. 44 in data 24 novembre 2006 all'approvazione del progetto definitivo e al raggiungimento dell'intesa ai sensi dell'art. 29 della L.R. 6/1998;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 3737 del 1° dicembre 2006, con la quale è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori di cui in oggetto, e con la quale, altresì, si è preso atto del raggiungimento della procedura di intesa ex art. 29 della L.R. 11/98

decreta

tratives relatives à la radiation du fichier national des immatriculations (PRA) du véhicule en cause, aux termes de l'art. 231 du décret susmentionné ;

- c) Une fois dégagée, l'aire où stationne actuellement le véhicule à enlever doit être convenablement remise en état ;
- d) La société « PILA SpA » est également chargée, au cas où cela serait nécessaire, d'accomplir les démarches relatives à la radiation du fichier national des immatriculations (PRA) du véhicule en cause, et ce, en sa qualité de détenteur du déchet ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics à la société et à la Commune concernées, au Bureau de la prévention et de la protection de l'environnement de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, ainsi qu'au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 14 décembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 641 du 18 décembre 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution de la route forestière «Chenièrè – Moulin», dans la commune de POLLEIN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3117 du 25 octobre 2006, portant approbation du projet définitif des travaux de construction de la route forestière «Chenièrè – Moulin», dans la commune de POLLEIN, et de l'engagement de la procédure d'entente y afférente ;

Vu la délibération du Conseil communal de POLLEIN n° 44 du 24 novembre 2006 portant approbation du projet définitif des travaux en cause et conclusion de l'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 6/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3737 du 1^{er} décembre 2006 portant approbation du projet d'exécution des travaux en cause, et prenant acte de la conclusion de l'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

Il progetto esecutivo relativo ai lavori di costruzione della strada forestale «Chenièrè – Moulin», nel comune di POLLEIN, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del Comune di POLLEIN nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza e indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

I lavori di costruzione della strada forestale «Chenièrè – Moulin», nel comune di POLLEIN, e la relativa procedura espropriativa dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 18 dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

Atto di delega 21 dicembre 2006, prot. n. 3505/SGT.

Delega a dirigenti di secondo e terzo livello dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2083 in data 5 luglio 2005, nonché la gra-

Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet d'exécution des travaux de construction de la route forestière « Chenièrè – Moulin », dans la commune de POLLEIN, est approuvé. Le présent arrêté remplace, de plein droit, le permis de construire ; par ailleurs, il vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de POLLEIN et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux.

Les travaux de construction de la route forestière « Chenièrè – Moulin », dans la commune de POLLEIN, et la procédure d'expropriation y afférente doivent débiter dans un délai de deux ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever au plus tard dans les cinq ans qui suivent ladite date.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 18 décembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Acte du 21 décembre 2006 , réf. n° 3505/SGT,

portant délégation aux dirigeants du deuxième et troisième niveau de direction, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'art. 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, et mise à

duazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi, come modificata dalla successiva n. 1273/2006;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 3964, 3965, 3966, 3967, 3968, 3969, 3970, 3972, 3973 e 3974 in data 15 dicembre 2006 concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali rispettivamente ai sigg.ri Carlo SALUSSOLIA, Cristina DE LA PIERRE, Elmo DOMAINE, Daria JORIOZ, Gaetano DE GATTIS, Daniela VICQUERY, Giuseppe Gabriele RIVOLIN, Maria COSTA, Saverio FAVRE e Lorenzo APPOLONIA;

Ritenuto di delegare, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, i dirigenti incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale soprarichiamate al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare i dirigenti regionali sopraelencati, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

delega

i dirigenti regionali sigg.ri, Carlo SALUSSOLIA, Cristina DE LA PIERRE, Elmo DOMAINE, Daria JORIOZ, Gaetano DE GATTIS, Daniela VICQUERY, Giuseppe Gabriele RIVOLIN, Maria COSTA, Saverio FAVRE e Lorenzo APPOLONIA, con decorrenza 1° gennaio 2007, incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche e delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati.

Aosta, 21 dicembre 2006.

Il Presidente
CAVERI

jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents, modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 1273/2006;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 3964, 3965, 3966, 3967, 3968, 3969, 3970, 3972, 3973 et 3974 du 15 décembre 2006 portant attribution des fonctions de direction respectivement à MM. Carlo SALUSSOLIA, Cristina DE LA PIERRE, Elmo DOMAINE, Daria JORIOZ, Gaetano DE GATTIS, Daniela VICQUERY, Giuseppe Gabriele RIVOLIN, Maria COSTA, Saverio FAVRE et Lorenzo APPOLONIA;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, aux dirigeants faisant l'objet des délibérations du Gouvernement régional n° 3964, 3965, 3966, 3967, 3968, 3969, 3970, 3972, 3973 et 3974 du 15 décembre 2006 ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer les dirigeants régionaux MM. Carlo SALUSSOLIA, Cristina DE LA PIERRE, Elmo DOMAINE, Daria JORIOZ, Gaetano DE GATTIS, Daniela VICQUERY, Giuseppe Gabriele RIVOLIN, Maria COSTA, Saverio FAVRE et Lorenzo APPOLONIA, en ce qui les concernent, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers

décide

MM. Carlo SALUSSOLIA, Cristina DE LA PIERRE, Elmo DOMAINE, Daria JORIOZ, Gaetano DE GATTIS, Daniela VICQUERY, Giuseppe Gabriele RIVOLIN, Maria COSTA, Saverio FAVRE et Lorenzo APPOLONIA dirigeants régionaux du deuxième et troisième niveau de direction mandatés par les délibérations du Gouvernement régional mentionnées au préambule, sont habilités à signer tous les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers, à compter du 1^{er} janvier 2007.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 30 novembre 2006, n. 299.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Porta della Vallée. Sostituzione di un componente.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare il sig. GUARDA Flaviano componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiative (AIAT) La Porta della Vallée, quale rappresentante delle Associazioni Pro Loco esistenti nell'ambito territoriale dell'Azienda, in sostituzione del sig. GRAMAZIO Michele, dimissionario.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 novembre 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 30 novembre 2006, n. 300.

Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis. Sostituzione di due componenti.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componenti dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis i nominativi di seguito indicati:

- CHIOSO Mario in qualità di rappresentante delle Pro loco del comprensorio, in sostituzione del sig. BÉTHAZ Angelo;

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 299 du 30 novembre 2005,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Porta della Vallée.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Flaviano GUARDA, représentant des associations Pro Loco du ressort, est nommé membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Porta della Vallée, en remplacement de M. Michele GRAMAZIO, démissionnaire.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 300 du 30 novembre 2006,

portant remplacement de deux membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis :

- M. Mario CHIOSO, en qualité de représentant des Pro Loco du ressort et en remplacement de M. Angelo BÉTHAZ ;

- LANIER Alain, in qualità di rappresentante della categoria «altri pubblici esercenti», in sostituzione del sig. STRAPAOLO Michele.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. PELLISSIER Gloriana – consigliere comunale del comune di ARVIER;
2. FRANZINI Federica – consigliere comunale del comune di AVISE;
3. MARTIN Marco – consigliere comunale del comune di INTROD;
4. BERARD Rita – consigliere comunale del comune RHÊMES-NOTRE-DAME;
5. THERISOD Nella – consigliere comunale del comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES;
6. SAPINET Davide – consigliere comunale del comune di SAINT-NICOLAS;
7. LAVY Paolo – consigliere comunale del comune di SAINT-PIERRE;
8. LIMONET Aldo – consigliere comunale del comune di SARRE;
9. USEL Morena – consigliere comunale del comune di VALGRISENCHE;
10. PEANO Lina – sindaco di VALSAVARENCHÉ;
11. PATRUNO Mauro – consigliere comunale del comune di VILLENEUVE;
12. GERBELLE Luigi – rappresentante degli «Albergatori»;
13. LUBOZ Ede – rappresentante «esercenti centri turistici all'aperto»;
14. VIERIN Rudy – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»;
15. DUPONT Mariapiera – rappresentante dei «commercianti»;
16. LANIER Alain – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»;
17. CHIOSO Mario – rappresentante delle Associazioni Pro Loco;
18. GERBELLE Claudia – rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
19. RASPO Patrick – rappresentante della società locale guide di VALPELLINE;

- M. Alain LANIER, en qualité de représentant des autres exploitants d'établissements publics et en remplacement de M. Michele STRAPAOLO.

L'assemblée se compose donc comme suit :

1. PELLISSIER Gloriana – conseillère communale d'ARVIER ;
2. FRANZINI Federica – conseillère communale d'AVISE ;
3. MARTIN Marco – conseiller communal d'INTROD ;
4. BÉRARD Rita – conseillère communale de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
5. THÉRISOD Nella – conseillère communale de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;
6. SAPINET Davide – conseiller communal de SAINT-NICOLAS ;
7. LAVY Paolo – conseiller communal de SAINT-PIERRE ;
8. LIMONET Aldo – conseiller communal de SARRE ;
9. USEL Morena – conseillère communale de VALGRISENCHE ;
10. PEANO Lina – syndic de VALSAVARENCHÉ ;
11. PATRUNO Mauro – conseiller communal de VILLENEUVE ;
12. GERBELLE Luigi – représentant des hôteliers ;
13. LUBOZ Ede – représentante des exploitants de centres touristiques en plein air ;
14. VIÉRIN Rudy – représentant des exploitants de remontées mécaniques ;
15. DUPONT Mariapiera – représentante des commerçants ;
16. LANIER Alain – représentant des autres exploitants d'établissements publics ;
17. CHIOSO Mario – représentant des associations Pro Loco ;
18. GERBELLE Claudia – représentante des écoles de ski agréées ;
19. RASPO Patrick – représentant de la société locale des guides de haute montagne de VALPELLINE ;

20. NEGRETTO Paola – rappresentante degli «accompagnatori della natura»;
21. LALE MURIX Jonny – rappresentante dei consorzi o delle associaz. di operatori turistici;
22. ACCOTZU Antonio – rappresentante dei lavoratori del settore turistico
23. SCALFI Agostino – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 novembre 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 11 dicembre 2006, n. 302.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco. Sostituzione di componenti facenti parte dell'Assemblea.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componenti dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco i nominativi di seguito indicati:

- ZAMBOTTO Mario, in qualità di rappresentante delle associazioni di accompagnatori della natura, in sostituzione della sig.ra Paola VERZÈ, decaduta;
- FRASSILLE Matteo, in qualità di rappresentante delle associazioni Pro loco esistenti nel comprensorio dell'Azienda, in sostituzione del sig. Osvaldo QUINSON, decaduto;
- FERRARIS Alessandro, in qualità di rappresentante dei lavoratori del settore turistico, in sostituzione del sig. CASI Christian, decaduto.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. PASI Sandra – consigliere comunale del comune di COURMAYEUR;
2. TAMPAN Attilio – consigliere comunale del comune di LA SALLE;

20. NEGRETTO Paola – représentante des guides de la nature ;
21. LALE MURIX Jonny – représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;
22. ACCOTZU Antonio – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
23. SCALFI Agostino – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 302 du 11 décembre 2006,

portant remplacement de membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc :

- M. Mario ZAMBOTTO, en qualité de représentant des guides de la nature et en remplacement de Mme Paola VERZÈ, démissionnaire d'office ;
- M. Matteo FRASSILLE, en qualité de représentant de associations Pro Loco du ressort et en remplacement de M. Osvaldo QUINSON, démissionnaire d'office ;
- M. Alessandro FERRARIS, en qualité de représentant des travailleurs du secteur du tourisme et en remplacement de M. Christian CASI, démissionnaire d'office ;

L'assemblée se compose donc comme suit :

1. PASI Sandra – conseillère communale de COURMAYEUR ;
2. TAMPAN Attilio – conseiller communal de LA SALLE ;

3. GRAZIOLA Lorenzo Ezio – consigliere comunale del comune di MORGEX;
4. UVA Alessandra – consigliere comunale del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
5. GARIN Leo – rappresentante degli «Albergatori»;
6. DUCRET Nadir – rappresentante «esercenti centri turistici all'aperto»;
7. ROTA Roberto – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»;
8. SIBONA Ernestina – rappresentante dei «commercianti»;
9. LUPPI Aldo Arturo – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»;
10. FRASSILLE Matteo – rappresentante delle associazioni Pro Loco;
11. AGLIETTA Marco – rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
12. FERRARIS Luca – rappresentante della società locale guide alpine di COURMAYEUR;
13. ZAMBOTTO Mario – rappresentante degli «accompagnatori della natura»;
14. FERRARIS Alessandro – rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
15. DI ADDARIO Alessia – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 dicembre 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 11 dicembre 2006, n. 303.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art.1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di

3. GRAZIOLA Lorenzo Ezio – conseiller communal de MORGEX ;
4. UVA Alessandra – conseillère communale de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
5. GARIN Leo – représentant des hôteliers ;
6. DUCRET Nadir – représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;
7. ROTA Roberto – représentant des exploitants des remontées mécaniques ;
8. SIBONA Ernestina – représentante des commerçants ;
9. LUPPI Aldo Arturo – représentant des autres exploitants d'établissements publics ;
10. FRASSILLE Matteo – représentant des associations Pro Loco ;
11. AGLIETTA Marco – représentant des écoles de ski agréées ;
12. FERRARIS Luca – représentant de la société locale des guides de haute montagne de COURMAYEUR ;
13. ZAMBOTTO Mario – représentant des guides de la nature ;
14. FERRARIS Alessandro – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
15. DI ADDARIO Alessia – spécialiste désignée par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 303 du 11 décembre 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude des sujets visés à l'annexe mentionnée au

maestro di sci in Valle d'Aosta degli istanti, di cui in premessa, è subordinata al superamento della prova attitudinale secondo quanto indicato nell'Allegato B, facente parte integrante del presente decreto.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione agli interessati secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art.3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

1. Per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
2. Per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 11 dicembre 2006.

L'Assessore
PASTORET

préambule du présent arrêté à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude, telle qu'elle figure à l'annexe B faisant partie intégrante du présent arrêté.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de pourvoir à l'application des mesures compensatoires et d'en informer les personnes concernées suivant les modalités visées au point 11 de la DGR n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la participation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

1. Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir au moins 8 points sur 20 ;
2. Pour ce qui est du snowboard, une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur lors de l'accompagnement et de la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ALLEGATO A
Lista degli istanti

N.	cognome	nome	luogo di nascita	data di nascita	disciplina
1	AYLETT	Selena	London	23 ottobre 1976	Alpina
2	BROWN	Andrew	Darley Dale	30 agosto 1975	Alpina
3	BUTLER	Robert	Belfast	15 gennaio 1951	Alpina
4	CHADWICK	Daryl	Mtarfa	08 febbraio 1968	Snowboard
5	COULTER	Robert Ian	Lisburn	23 maggio 1959	Alpina
6	COWEN	Michael	Walsall	13 novembre 1963	Alpina
7	DEWAR	Rosie	Musselborough	14 ottobre 1961	Alpina
8	DOUGALL	Fiona	Perth	01 novembre 1977	Alpina
9	FLEMING	Daniel	County Durham	20 aprile 1985	Alpina
10	HENRY	Graham	County Amagh	17 giugno 1956	Alpina
11	HILLIER	Nicholas	Salisbury	05 aprile 1988	Snowboard
12	HOUGHTON	Andrew	Essex	25 settembre 1954	Alpina
13	LENTON	William	Birkenhead	26 maggio 1982	Snowboard
14	MACKMAN	Fay	Harlow	21 agosto 1987	Alpina
15	MAULE	Kevin	Glasgow	16 dicembre 1976	Snowboard
16	MCMICHAEL	Mary	Sydney	12 ottobre 1935	Alpina
17	MULLAN	Fiona	Girvan	10 maggio 1959	Alpina
18	NEWTON	Hazel	Chelsford	18 maggio 1973	Snowboard
19	PAVAN	Fabrizio	Chieri	24 luglio 1975	Snowboard
20	PERCH	Andreas	Varnamo	01 agosto 1974	Alpina
21	PORTER	Kenneth	Glasgow	01 agosto 1964	Alpina
22	QUESNELL	Glyn	Southampton	29 settembre 1976	Snowboard
23	RICHARDSON	Mike	Carlise	21 maggio 1952	Alpina
24	SHARP	Stuart	Aldershot	02 marzo 1952	Alpina
25	SHELBOURNE	Gareth	Spittle	30 giugno 1985	Alpina
26	SIMPSON	Calum	Perth	16 ottobre 1982	Alpina
27	STEEL	Harry	Edinburgh	22 febbraio 1984	Alpina
28	TRACEY	Michael	Glasgow	04 agosto 1956	Alpina
29	VHYTE	John	Norwich	04 dicembre 1961	Alpina
30	WILLIAMS	Graham	Ayrshire	11 novembre 1950	Alpina
31	YOUNG	Stanley	Edinburgh	29 novembre 1950	Alpina

ALLEGATO B

N.	COGNOME	NOME	Luogo di nascita	data di nascita	Disciplina	Prova compensativa
1	AYLETT	Selena	London	23 ottobre 1976	Alpina	a - b - c
2	BROWN	Andrew	Darley Dale	30 agosto 1975	Alpina	a - b - c
3	BUTLER	Robert	Belfast	15 gennaio 1951	Alpina	a - b - c
4	CHADWICK	Daryl	Mtarfa	08 febbraio 1968	Snowboard	a - b - c
5	COULTER	Robert Ian	Lisburn	23 maggio 1959	Alpina	a - b - c
6	COWEN	Michael	Walsall	13 novembre 1963	Alpina	a - b - c
7	DEWAR	Rosie	Musselfborough	14 ottobre 1961	Alpina	a - b - c
8	DOUGALL	Fiona	Perth	01 novembre 1977	Alpina	a - b - c
9	FLEMING	Daniel	County Durham	20 aprile 1985	Alpina	a - b - c
10	HENRY	Graham	County Amagh	17 giugno 1956	Alpina	a - b - c
11	HILLIER	Nicholas	Salisbury	05 aprile 1988	Snowboard	a - b - c
12	HOUGHTON	Andrew	Essex	25 settembre 1954	Alpina	a - b - c
13	LENTON	William	Birkenhead	26 maggio 1982	Snowboard	a - b - c
14	MACKMAN	Fay	Harlow	21 agosto 1987	Alpina	a - b - c
15	MAULE	Kevin	Glasgow	16 dicembre 1976	Snowboard	a - b - c
16	MCMICHAEL	Mary	Sydney	12 ottobre 1935	Alpina	a - b - c
17	MULLAN	Fiona	Girvan	10 maggio 1959	Alpina	a - b - c
18	NEWTON	Hazel	Chelsford	18 maggio 1973	Snowboard	a - b - c
19	PAVAN	Fabrizio	Chieri	24 luglio 1975	Snowboard	b - c
20	PERCH	Andreas	Varnamo	01 agosto 1974	Alpina	a - b - c
21	PORTER	Kenneth	Glasgow	01 agosto 1964	Alpina	a - b - c
22	QUESNELL	Glyn	Southampton	29 settembre 1976	Snowboard	a - b - c
23	RICHARDSON	Mike	Carlise	21 maggio 1952	Alpina	a - b - c
24	SHARP	Stuart	Aldershot	02 marzo 1952	Alpina	a - b - c

25	SHELBOURNE	Gareth	Spittle	30 giugno 1985	Alpina	a - b - c
26	SIMPSON	Calum	Perth	16 ottobre 1982	Alpina	a - b - c
27	STEEL	Harry	Edinburgh	22 febbraio 1984	Alpina	a - b - c
28	TRACEY	Michael	Glasgow	04 agosto 1956	Alpina	a - b - c
29	VHYTE	John	Norwich	04 dicembre 1961	Alpina	a - b - c
30	WILLIAMS	Graham	Ayrshire	11 novembre 1950	Alpina	a - b - c
31	YOUNG	Stanley	Edinburgh	29 novembre 1950	Alpina	a - b - c

Decreto 11 dicembre 2006, n. 304.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Villaggio Covalou» di ANTEY-SAINT-ANDRÉ è classificata residenza turistico-alberghiera a tre stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 dicembre 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 13 dicembre 2006, n. 305.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Ellex Hôtel» di GRESSONEY-LA-TRINITÉ è classificata albergo a tre stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 dicembre 2006.

L'Assessore
PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 7 dicembre 2006, n. 5505.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria

Arrêté n° 304 du 11 décembre 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Villaggio Covalou » d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ est classé résidence touristique et hôtelière 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 305 du 13 décembre 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouvel établissement hôtelier dénommé « Ellex Hôtel » de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 5505 du 7 décembre 2006,

portant approbation du classement régional provisoire

dei biologi ambulatoriali ai sensi dell'art. 21 dell'Accordo collettivo nazionale della Specialistica ambulatoriale e delle altre professionalità sanitarie del 23 marzo 2005, da valere per l'anno 2007.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SALUTE
DELL'ASSESSORATO SANITÀ,
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria regionale provvisoria dei biologi ambulatoriali, valevole per l'anno 2007, prevista dall'articolo 21 dell'Accordo collettivo nazionale della Specialistica ambulatoriale e delle altre professionalità del 23 marzo 2005;

1^a) BADOLATO Maria Concetta, nata a ROMBIOLO (VV) il 10 gennaio 1960 – residente in ROMBIOLO (VV) punti 12,27

2^o) ROMANO Roberto, nato a SALERNO il 9 ottobre 1966 – residente in SALERNO punti 11,60

3^a) BARBERA Rosa, nata a MILAZZO (ME) il 16 ottobre 1967 – residente in ROMETTA MAREA (ME) punti 10,08

2) di escludere dalla graduatoria di cui al punto 1):

- i biologi sotto elencati per non essere in possesso del titolo di specialità della categoria interessata alla scadenza del termine della domanda di inserimento nella graduatoria di cui trattasi, ai sensi dell'art. 21, comma 5, lettera b) dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005:

1) AVOYER Solange, nata ad AOSTA il 18 aprile 1978;

2) BETEMPS Barbara, nata a TORINO il 17 giugno 1971;

3) MANCINI Magnolia, nata ad AOSTA il 9 marzo 1971;

4) PEGORARO Fabiola Micol, nata ad AOSTA il 30 gennaio 1979;

5) RUSSO Giovanna, nata a VICO EQUENSE (NA) il 6 settembre 1977.

3) di stabilire che il presente provvedimento venga trasmesso all'Ordine professionale dei biologi e alle Organizzazioni Sindacali di categoria.

L'Estensore
GRANNONICO

Il Direttore
JUNOD

des biologistes des dispensaires, au sens de l'art. 21 de l'accord collectif national des spécialistes des dispensaires et des autres professionnels de la santé du 23 mars 2005, valable au titre de 2007.

LE DIRECTEUR
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional provisoire des biologistes des dispensaires figurant ci-après, valable au titre de 2007, prévu par l'art. 21 de l'accord collectif national des spécialistes des dispensaires et des autres professionnels de la santé du 23 mars 2005 :

1^{re} BADOLATO Maria Concetta, née le 10 janvier 1960 à ROMBIOLO (VV) et résidant à ROMBIOLO (VV) 12,27 points

2^e ROMANO Roberto, né le 9 octobre 1966 à SALERNE et résidant à SALERNE 11,60 points

3^e BARBERA Rosa, née le 16 octobre 1967 à MILAZZO (ME) et résidant à ROMETTA MAREA (ME) 10,08 points

2) Sont exclus du classement visé au point 1 du présent acte :

- les biologistes énumérés ci-dessous, qui, à la date d'expiration du délai de présentation des demandes d'inscription sur le classement en question, n'étaient pas titulaires de la spécialisation requise, aux termes de la lettre b du cinquième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national du 23 mars 2005 :

1. AVOYER Solange, née le 18 avril 1978 à AOSTE ;

2. BÉTEMPS Barbara, née le 17 juin 1971 à TURIN ;

3. MANCINI Magnolia, née le 9 mars 1971 à AOSTE ;

4. PEGORARO Fabiola Micol, née le 30 janvier 1979 à AOSTE ;

5. RUSSO Giovanna, née le 6 septembre 1977 à VICO EQUENSE (NA) ;

3) Le présent acte est transmis à l'ordre professionnel des biologistes et aux organisations syndicales catégorielles.

Le rédacteur,
Catia GRANNONICO

Le directeur,
Morena JUNOD

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la TORNALLA S.r.l. di OYACE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla derivazione di acque pubbliche dal torrente Buthier per produzione di energia presso la centrale idroelettrica «Prelé», nel Comune di OYACE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la TORNALLA s.r.l. de OYACE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la dérivation des eaux du Buthier pour la production d'énergie dans la centrale hydroélectrique «Prelé», dans la commune de OYACE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.